

**MEMORANDUM OF UNDERSTANDING**

**BETWEEN THE**

**GERMAN BUNDESAUFSICHTSAMT FÜR DEN WERTPAPIERHANDEL**

**AND THE**

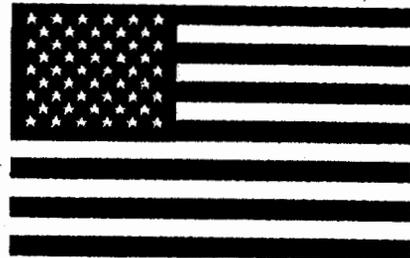
**UNITED STATES COMMODITY FUTURES TRADING COMMISSION**

**CONCERNING CONSULTATION**

**AND COOPERATION IN THE**

**ADMINISTRATION AND ENFORCEMENT OF**

**FUTURES LAWS**



**October 17, 1997**

*The United States Commodity Futures Trading Commission and the German Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel, recognizing increased international activity in futures and options transactions and acknowledging the need for mutual cooperation to facilitate the administration and enforcement of the futures and options laws applicable in their respective jurisdictions, have reached the following understanding. This understanding does not create legally binding obligations or supersede domestic laws.*

## **ARTICLE 1: DEFINITIONS**

For the purposes of this Memorandum of Understanding:

**1.1 "Authority" means:**

1.1.1 the Commodity Futures Trading Commission of the United States; or

1.1.2 the Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel of Germany. The Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel is responsible, among other things, for cooperation with foreign authorities in matters relating to the supervision of securities and futures exchanges, which are generally in the competence of the respective German state (Länder) where the exchanges are located.

**1.2 "requested Authority" means an Authority to whom a request is made under this Memorandum of Understanding.**

**1.3 "requesting Authority" means an Authority making a request under this Memorandum of Understanding.**

**1.4 "foreign futures authority" means any foreign government, or any department, agency, governmental body, or regulatory organization empowered by a foreign government to administer or enforce a law, rule, or regulation as it relates to a futures or options matter, or any department or agency of a political subdivision of a foreign government empowered to administer or enforce a law, rule, or regulation as it relates to a futures or options matter.**

- 1.5 "person" means a natural person, unincorporated association, partnership, body corporate, or government - or a political subdivision, agency, instrumentality or equivalent authority of a government.
- 1.6 "futures contract" means a futures or options transaction regulated or subject to regulation by the Authorities whether transacted over-the-counter or on or subject to the rules of an exchange or market.
- 1.7 "futures business" means any person involved in: the offer, purchase or sale of futures contracts for the account of others; the purchase or sale of futures contracts for one's own account; advising others for compensation, directly or through media, regarding the offer, purchase or sale of futures contracts; the management, promotion, offer or sale of collective investment schemes involving futures contracts; or equivalent activities. The definition of a futures business includes persons, among others, acting in the capacity of commodity trading advisors, commodity pool operators, futures commission merchants, introducing brokers, associated persons, floor brokers and floor traders.
- 1.8 "futures processing business" means a clearing organization for futures contracts.
- 1.9 "futures laws or regulations" means the provisions of the laws of the United States and/or Germany, or the regulations promulgated thereunder, concerning:
- 1.9.1 price manipulation or trading ahead of a customer;
  - 1.9.2 misrepresentation, or the use of fraudulent or deceptive practices in connection with the offer, purchase, or sale of futures contracts or the conduct of futures businesses;
  - 1.9.3 the duties of persons to comply with reporting requirements;

- 1.9.4 the making of false or misleading statements, or any material omissions in any application or report to the Authorities;
- 1.9.5 the duties of persons or futures businesses to make full and fair disclosure of information in connection with the offer, purchase or sale of futures contracts;
- 1.9.6 the duties of futures businesses and futures processing businesses pertaining to their financial, operational or other requirements, and their duties of fair dealing in the offer, purchase, sale and execution of futures contracts and conduct of business;
- 1.9.7 the financial and other qualifications of those engaged in, or in control of, futures businesses and futures processing businesses; and
- 1.9.8 any other futures or options matters that fall within the jurisdiction of the Authorities.

**ARTICLE 2: ESTABLISHMENT OF A FRAMEWORK FOR CONSULTATIONS  
REGARDING MATTERS OF MUTUAL INTEREST**

The Authorities intend to consult periodically about matters of mutual concern. Such consultation will be undertaken in the interest of enhancing cooperation to ensure: the efficiency and integrity of the futures markets of the United States and Germany; investor protection; appropriate market oversight; and the effective administration of the futures laws and regulations applicable in the United States and Germany.

## **ARTICLE 3: MUTUAL ASSISTANCE AND THE EXCHANGE OF INFORMATION**

### **3.1: General Principles regarding Mutual Assistance and the Exchange of Information**

- 3.1.1 This Memorandum of Understanding sets forth the Authorities' intent with regard to mutual assistance and the exchange of information for the purpose of enforcing and securing compliance with the futures laws or regulations applicable in their respective jurisdictions. This Memorandum of Understanding does not create legally binding obligations or supersede domestic laws.
- 3.1.2 This Memorandum of Understanding does not prohibit an Authority from taking measures other than those herein to obtain information necessary to ensure enforcement of or compliance with the futures laws or regulations applicable in its jurisdiction.
- 3.1.3 This Memorandum of Understanding does not confer upon any person, other than those designated herein, the ability directly or indirectly to obtain, suppress or exclude any information or to challenge the execution of a request for assistance under this Memorandum of Understanding.
- 3.1.4 The Authorities recognize the importance and desirability of exchanging assistance and information for the purpose of enforcing and securing compliance with the futures laws or regulations applicable in their respective jurisdictions. However, a request for assistance may be denied by the requested Authority:
- 3.1.4.1 where the request would require the requested Authority to act in a manner that would violate local law;
  - 3.1.4.2 where the request is not made in accordance with the provisions of this Memorandum of Understanding; or
  - 3.1.4.3 on grounds of public interest.

Where a request for assistance is denied or opposed or where assistance is not available under local law, the requested Authority will provide the reasons for not granting the assistance and consult pursuant to Article 3.7.

### **3.2: Scope of Assistance**

3.2.1 The Authorities will, within the framework of this Memorandum of Understanding, provide each other with the fullest assistance permissible under the laws of the United States and Germany. Such assistance will be provided in order to facilitate: market oversight, including market and financial surveillance; the grant of licenses, authorizations, waivers or exemptions for the conduct of futures businesses and futures processing businesses; the inspection or examination of futures businesses and futures processing businesses; and the investigation, litigation or prosecution by the Authorities of activity that potentially violates the futures laws or regulations applicable in their respective jurisdictions. Assistance will be provided without regard to whether the activity described in the request for assistance would constitute a violation of the futures laws or regulations applicable in the jurisdiction of the requested Authority.

3.2.2 The assistance available under this Memorandum of Understanding includes, without limitation:

3.2.2.1 providing access to information in the files of the requested Authority;

- 3.2.2.2 taking statements of persons;
- 3.2.2.3 obtaining information and documents from persons; and
- 3.2.2.4 inspecting or examining futures contracts, futures businesses, and futures processing businesses.

3.2.3 The Authorities recognize that they may not in all circumstances possess the legal authority to provide the assistance or information referred to in Article 3.2. In such circumstances, the Authorities will use all reasonable efforts to obtain the aid of such other governmental agencies that can provide the assistance or information described in Article 3.2.

### **3.3 Requests For Assistance**

3.3.1 Requests for assistance will be made in writing and will be addressed to the requested Authority's contact officer listed in Appendix A.

3.3.2 Requests for assistance will include the following:

- 3.3.2.1 a general description of both the subject matter of the request and the purpose for which the assistance or information is sought;
- 3.3.2.2 a general description of the assistance, documents, information, or statements sought by the requesting Authority;
- 3.3.2.3 any information in the possession of the requesting Authority that might assist the requested Authority in identifying either the persons believed to possess the information or documents sought or the places where such information may be obtained;
- 3.3.2.4 the futures laws or regulations pertaining to the subject matter of matter of the request; and

3.3.2.5 the desired time period for the reply.

3.3.3 In urgent circumstances, requests for assistance, and the response to such requests, may be effected by summary procedures and may be transmitted by means of communication other than the exchange of letters, provided such communication is confirmed in writing.

**3.4: Execution of Requests for Assistance**

3.4.1 Access to information held in the files of the requested Authority will be provided upon the request of the requesting Authority.

3.4.2 Upon request, the requested Authority will take the statements of any person involved, directly or indirectly, in the activities that are the subject matter of the request for assistance or in possession of information that may assist in the execution of the request. The requested Authority will make a transcript of any statement it takes on behalf of the requesting Authority.

3.4.3 Unless otherwise agreed by the Authorities, information and documents requested under this Memorandum of Understanding will be gathered in accordance with the procedures applicable in the jurisdiction of the requested Authority and by persons designated by the requested Authority.

3.4.4 Notwithstanding Article 3.4.3, any person providing a statement pursuant to a request for assistance under this Memorandum of Understanding will have the right to have counsel present.

3.4.5 Notwithstanding any other provision of this Memorandum of Understanding, any person providing a statement, information, or documents as a result of a request

for assistance under this Memorandum of Understanding will be entitled to all rights and privileges applicable in the jurisdiction of the requested Authority. Assertions regarding rights and privileges arising exclusively under the laws applicable in the jurisdiction of the requesting Authority will be preserved for consideration by the courts in that jurisdiction.

3.4.6 Upon request, the requested Authority will inspect or examine specified books, records, futures businesses or futures processing businesses.

### **3.5: Permissible Uses of Information**

3.5.1 The requesting Authority may use non-public information furnished in response to a request for assistance under this Memorandum of Understanding solely:

3.5.1.1 for the purpose stated in the request for assistance with respect to ensuring compliance with or enforcement of the futures laws or regulations applicable in the jurisdiction of the requesting Authority, including the legal provisions specified in the request and related provisions; and

3.5.1.2 for a purpose within the general framework of the use stated in the request for assistance, including conducting an adjudicatory action or proceeding, conducting market and financial surveillance, assisting in a criminal prosecution, or conducting any related investigation.

3.5.2 Before using non-public information furnished under this Memorandum of Understanding for a purpose other than those stated in Article 3.5, the requesting Authority must first inform the requested Authority of the intended use and provide the requested Authority with an opportunity to refuse such use.

If the requested Authority refuses the intended use, the Authorities will consult pursuant to Article 3.7 to discuss the reasons for the refusal and the circumstances under which the intended use might otherwise be allowed.

### **3.6 Confidentiality**

- 3.6.1 Each Authority will keep confidential, to the extent permitted by law, requests made under this Memorandum of Understanding, the contents of such requests, and any matters arising under this Memorandum of Understanding.
- 3.6.2 The requesting Authority will not disclose non-public information received under this Memorandum of Understanding, except pursuant to a legally enforceable demand, or in assistance of a foreign futures authority that has provided the requested Authority with an appropriate confidentiality undertaking, or in connection with an adjudicatory action or proceeding brought under the laws applicable in the jurisdiction of the requesting Authority to which the requesting Authority or its government, or a political subdivision thereof, is a party.
- 3.6.3 To the extent possible, the requesting Authority will notify the requested Authority of any legally enforceable demand for non-public information furnished under this Memorandum of Understanding prior to compliance, and will assert such appropriate legal exemptions or privileges with respect to such information as may be available.
- 3.6.4 To the extent permitted by law, the Authorities may by mutual consent make an exception to the principles set forth in Articles 3.6.1 and 3.6.2.

### **3.7: Consultation Regarding Mutual Assistance and the Exchange of Information**

3.7.1 The Authorities will consult with each other regarding this Memorandum of Understanding with a view to improving its operation and resolving any matters that may arise. In particular, the Authorities will, upon request, consult in the event of:

3.7.1.1 a dispute over the meaning of any term used in this Memorandum of Understanding;

3.7.1.2 an Authority's denial of or opposition to a request or proposal made by the other Authority pursuant to this Memorandum of Understanding; or

3.7.1.3 a change in market or business conditions or in the legislation governing the matters set forth in Article 1.9 or any other circumstance that makes it necessary or appropriate to amend or extend this Memorandum of Understanding in order to achieve its purposes.

3.7.2 The Authorities may agree on such practical measures as may be necessary to facilitate the implementation of this Memorandum of Understanding.

3.7.3 Any of the conditions of this Memorandum of Understanding may be amended, relaxed, or waived by mutual consent.

### **3.8: Unsolicited Assistance**

To the extent permitted by the laws and regulations of their respective jurisdictions, each Authority will use reasonable efforts to provide the other Authority with any information it

discovers that gives rise to a suspicion of a breach or anticipated breach of the laws or regulations applicable in the jurisdiction of the other Authority.

#### ARTICLE 4: FINAL PROVISIONS

##### 4.1: Effective Date

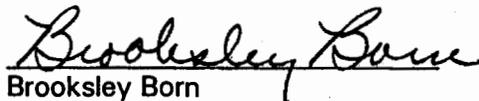
Cooperation in accordance with this Memorandum of Understanding will begin on the date of its signing by the Authorities.

##### 4.2: Termination

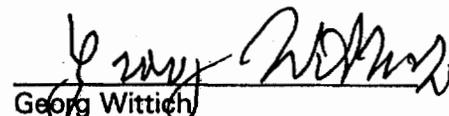
Cooperation and assistance in accordance with this Memorandum of Understanding will continue until the expiration of 30 days after either Authority gives written notice to the other Authority of its intention to discontinue cooperation and assistance. If either Authority gives such notice, cooperation and assistance in accordance with this Memorandum of Understanding will continue with respect to all requests for assistance that were made before the effective date of notification until the requesting Authority terminates the matter for which assistance was requested.

SIGNED at Washington DC, this 17<sup>th</sup> day of October, 1997.

FOR THE COMMODITY FUTURES  
TRADING COMMISSION OF  
THE UNITED STATES:

  
Brooksley Born  
Chairperson

FOR THE BUNDESAUFSICHTS-  
AMT FÜR DEN WERTPAPIER-  
HANDEL OF GERMANY:

  
Georg Wittich  
President

**APPENDIX A**

**CONTACT OFFICERS**

United States Commodity Futures Trading Commission  
Three Lafayette Centre  
1155 21<sup>st</sup> Street, NW  
Washington, DC 20581  
USA

**For investigatory and enforcement information:**

Director, Division of Enforcement  
Chief Counsel, Division of Enforcement

Tel: (202) 418-5320  
Fax: (202) 418-5523

**For supervisory information:**

Director, Division of Trading and Markets

Tel: (202) 418-5430  
Fax: (202) 418-5536

**For market surveillance information:**

Director, Division of Economic Analysis

Tel: (202) 418-5260  
Fax: (202) 418-5527

German Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel  
Nibelungenplatz 3  
60318 Frankfurt am Main  
GERMANY

**For all information:**

Head of the Division for International Affairs

Tel: 011-49-69-959-52-0  
Fax: 011-49-69-959-52-123



**VEREINBARUNG**

**ZWISCHEN DEM**

**BUNDESAUFSICHTSAMT FÜR DEN WERTPAPIERHANDEL**

**UND DER**

**UNITED STATES COMMODITY FUTURES TRADING COMMISSION**

**ÜBER DIE KONSULTATION**

**UND ZUSAMMENARBEIT BEI**

**DER ANWENDUNG UND DURCHSETZUNG**

**VON GESETZEN ÜBER TERMINGESCHÄFTE**

**Oktober 17, 1997**

Das Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel und die United States Commodity Futures Trading Commission haben im Hinblick auf die zunehmenden internationalen Aktivitäten auf den Termin- und Optionskontraktmärkten und in Anerkennung der Notwendigkeit einer gegenseitigen Unterstützung als Mittel zur Verbesserung der Effektivität bei der Handhabung und Durchsetzung der Gesetze über Termin- und Optionsgeschäfte ihrer Länder folgende Vereinbarung getroffen. Diese Vereinbarung schafft weder rechtlich verbindliche Verpflichtungen noch setzt sie nationale Gesetze außer Kraft.

#### **ARTIKEL 1: DEFINITIONEN**

Im Sinne dieser Vereinbarung bedeutet

##### **1.1 „Behörde“**

1.1.1 das Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel in Deutschland. Das Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel ist unter anderem zuständig für die Zusammenarbeit mit ausländischen Behörden in Angelegenheiten, die die Überwachung von Wertpapier- und Terminbörsen betreffen und die im allgemeinen unter die Zuständigkeit der jeweiligen Bundesländer fallen, in denen die Börsen ansässig sind.

1.1.2 die Commodity Futures Trading Commission der Vereinigten Staaten.

1.2 „ersuchte Behörde“ eine Behörde, an die auf Grundlage dieser Vereinbarung ein Ersuchen gerichtet wird.

1.3 „ersuchende Behörde“ eine Behörde, die auf Grundlage dieser Vereinbarung ein Ersuchen stellt.

1.4 „ausländische Behörden, die für Termingeschäfte zuständig sind,“ jede ausländische Regierung, oder Abteilung, Organisation, Regierungskörperschaft oder Aufsichtsstelle, die von einer ausländischen

Regierung ermächtigt wurde, ein Gesetz, eine Regelung oder eine Vorschrift anzuwenden oder durchzusetzen, soweit diese sich auf Angelegenheiten aus dem Termin- oder Optionsgeschäftsbereich bezieht, oder jede Abteilung oder Organisation einer Gebietskörperschaft einer ausländischen Regierung die von einer ausländischen Regierung ermächtigt wurde, ein Gesetz, eine Regelung oder eine Vorschrift anzuwenden oder durchzusetzen, soweit diese sich auf Angelegenheiten des Termin- oder Optionsgeschäftsbereichs bezieht.

- 1.5 „Person“ eine natürliche Person, eine Vereinigung ohne eigene Rechtspersönlichkeit, eine Personengesellschaft oder juristische Person des privaten oder öffentlichen Rechts oder eine Regierung - oder eine Gebietskörperschaft, Organisation, Institution oder eine entsprechende Behörde einer Regierung.
- 1.6 „Terminkontrakt“ ein von den Behörden reguliertes oder der Regulierung durch die Behörden unterliegendes Termin- oder Optionsgeschäft, das außerhalb der Börse oder an einer Börse oder einem Markt oder nach deren Regeln getätigt wird.
- 1.7 „Terminkontraktunternehmen“ jede Person, die an folgenden Tätigkeiten beteiligt ist: Angebot, Kauf oder Verkauf von Terminkontrakten für fremde Rechnung; Kauf oder Verkauf von Terminkontrakten für eigene Rechnung; Beratung Dritter gegen Bezahlung, entweder direkt oder durch Medien, in Zusammenhang mit dem Angebot, Kauf oder Verkauf von Terminkontrakten; Verwaltung, Förderung, Angebot oder Verkauf gemeinsamer Investmentprogramme, die Terminkontrakte beinhalten; sowie ähnliche Tätigkeiten. Die Definition von Terminkontraktunternehmen beinhaltet u.a. Personen, die als Berater im Warenhandel, Verwalter von Sammelkonten (Commodity Pools), Terminkommissionäre, Vermittlungsmakler, assoziierte Personen, Börsenmakler und Parketthändler tätig sind.

- 1.8 „Stelle zur Abwicklung von Terminkontrakten“ eine Clearingstelle für Terminkontrakte.
- 1.9 „Gesetze oder Vorschriften über Termingeschäfte“ die gesetzlichen Bestimmungen Deutschlands und/oder der Vereinigten Staaten oder die zu diesen erlassenen Vorschriften in bezug auf
- 1.9.1 Preismanipulation; oder „front running“
  - 1.9.2 falsche Darstellungen oder die Anwendung betrügerischer oder irreführender Praktiken in Verbindung mit dem Angebot, Kauf oder Verkauf von Terminkontrakten oder der Durchführung von Termingeschäften;
  - 1.9.3 die Verpflichtung einer Person, Berichtspflichten zu erfüllen;
  - 1.9.4 falsche oder irreführende Aussagen oder schwerwiegende Auslassungen in einem an die Behörden gerichteten Antrag oder Bericht;
  - 1.9.5 die Pflichten einer Person oder eines Terminkontraktunternehmens, Informationen in Zusammenhang mit dem Angebot, Kauf oder Verkauf von Terminkontrakten vollständig und korrekt offenzulegen;
  - 1.9.6 die Pflichten der Terminkontraktunternehmen und Stellen zur Abwicklung von Terminkontrakten bezüglich ihrer finanziellen, betrieblichen oder sonstigen Anforderungen sowie ihre Pflicht zur Fairneß beim Angebot, Verkauf und Erfüllung von Terminkontrakten und der Führung ihrer Unternehmen;
  - 1.9.7 die finanziellen und anderweitigen Qualifikationen derer, die bei Terminkontraktunternehmen oder Stellen zur Abwicklung von Terminkontrakten tätig sind oder diese leiten.
  - 1.9.8 alle sonstigen Angelegenheiten aus dem Termin- und Optionskontraktbereich, die unter die Zuständigkeit der Behörden fallen.

**ARTIKEL 2: FESTLEGUNG DER RAHMENBEDINGUNGEN FÜR KONSULTATIONEN IN FRAGEN GEGENSEITIGEN INTERESSES**

Die Behörden beabsichtigen, sich in regelmäßigen Abständen in Fragen von gegenseitigem Belang zu konsultieren. Zweck dieser Konsultationen ist, die Zusammenarbeit zu verstärken, um die Effizienz und Integrität der Terminkontraktmärkte Deutschland und in den Vereinigten Staaten, den Schutz der Investoren, eine geeignete Marktüberwachung sowie die effektive Anwendung der in Deutschland und in den Vereinigten Staaten anwendbaren Gesetze und Vorschriften über Termingeschäfte sicherzustellen.

**ARTIKEL 3: GEGENSEITIGE UNTERSTÜTZUNG UND AUSTAUSCH VON INFORMATIONEN**

**3.1: Allgemeine Grundsätze für die gegenseitige Unterstützung und den Austausch von Informationen**

3.1.1 Diese Vereinbarung legt die Absicht der Behörden dar in bezug auf die gegenseitige Unterstützung und den Austausch von Informationen zur Durchsetzung und Sicherstellung der Einhaltung der in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich anwendbaren Gesetze oder Vorschriften über Termingeschäfte. Diese Vereinbarung schafft weder rechtlich verbindliche Verpflichtungen noch setzt sie nationale Gesetze außer Kraft.

3.1.2 Diese Vereinbarung verbietet den Behörden nicht, andere als die in dieser Vereinbarung festgelegten Maßnahmen zu ergreifen, um die für die Sicherstellung der Durchsetzung oder Einhaltung der in ihrem Zuständigkeitsbereich anwendbaren Gesetze oder Vorschriften über Termingeschäfte benötigten Informationen zu erhalten.

3.1.3 Keine der Bestimmungen dieser Vereinbarung kann dahingehend ausgelegt werden, daß anderen als den hier genannten Personen das Recht übertragen wird, direkt oder indirekt Informationen

einzuholen, vorzuenthalten oder auszuschließen oder die Ausführung eines Auskunftersuchens nach Maßgabe dieser Vereinbarung zu widersprechen.

3.1.4 Die Behörden erkennen an, daß es notwendig und wünschenswert ist, sich gegenseitig Unterstützung zu gewähren und Informationen auszutauschen, um die Durchsetzung und Einhaltung der in ihren jeweiligen Zuständigkeitsbereichen anwendbaren Gesetze oder Vorschriften über Termingeschäfte sicherzustellen. Ein Auskunftersuchen kann jedoch von der ersuchten Behörde abgelehnt werden, wenn

3.1.4.1 das Ersuchen von der ersuchten Behörde verlangen würde, in einer Weise zu handeln, die die Gesetze des Staates der ersuchten Behörde verletzen würde;

3.1.4.2 das Ersuchen nicht gemäß den Bestimmungen dieser Vereinbarung gestellt wurde; oder

3.1.4.3 Gründe öffentlichen Interesses vorliegen.

Wenn ein Auskunftersuchen abgelehnt oder Einspruch dagegen erhoben wird oder wenn aufgrund der Gesetze des Staates der ersuchten Behörde keine Unterstützung gewährt werden kann, nennt die ersuchte Behörde die Gründe, warum keine Unterstützung gewährt wird und führt Konsultationen gemäß Artikel 3.7 durch.

## **3.2 Umfang der Unterstützung**

3.2.1 Die Behörden gewähren sich im Rahmen dieser Vereinbarung weitestmögliche gegenseitige Unterstützung in dem Umfang, wie es die Gesetze Deutschlands und der Vereinigten Staaten erlauben. Die Unterstützung wird gewährt zur Erleichterung der Marktüberwachung, einschließlich der Markt- und Finanzaufsicht, der Gewährung von Zulassungen, Genehmigungen, Befreiungen

oder Ausnahmen für die Führung von Terminkontraktunternehmen und Stellen zur Abwicklung von Terminkontrakten, der Prüfung von Terminkontraktunternehmen und Stellen zur Abwicklung von Terminkontrakten sowie der Durchführung von Untersuchungen, Prozessen oder der Strafverfolgung bei Aktivitäten, die möglicherweise gegen die in ihrem jeweiligen Zuständigkeitsbereich anwendbaren Gesetze oder Vorschriften über Termingeschäfte verstoßen. Diese Unterstützung wird gewährt ungeachtet dessen, ob die Art des in dem Unterstützungsersuchen beschriebenen Verhaltens einen Verstoß gegen die im Zuständigkeitsbereich der ersuchten Behörde anwendbaren Gesetze oder Vorschriften über Termingeschäfte darstellen würde.

**3.2.2** Die gemäß dieser Vereinbarung gewährte Unterstützung beinhaltet unter anderem:

**3.2.2.1** die Gewährung des Zugangs zu in den Akten der ersuchten Behörde enthaltenen Informationen;

**3.2.2.2** die Einholung von Auskünften von Personen;

**3.2.2.3** die Einholung von Informationen und Beschaffung von Unterlagen von Personen; sowie

**3.2.2.4** die Durchführung von Prüfungen von Terminkontrakten, Terminkontraktunternehmen und Stellen zur Abwicklung von Terminkontrakten.

**3.2.3** Die Behörden erkennen an, daß sie möglicherweise nicht in allen Fällen rechtlich befugt sind, die in Artikel 3.2 genannte Unterstützung oder die dort genannten Informationen zu liefern. In einem derartigen Fall bemühen sich die Behörden in angemessener Weise, Hilfe von denjenigen anderen Regierungsstellen zu erhalten, die in der Lage sind, die in Artikel 3.2 beschriebene Unterstützung und die dort beschriebenen Informationen zu gewähren.

### **3.3 UNTERSTÜTZUNGSERSUCHEN**

- 3.3.1 Unterstützungersuchen werden schriftlich an die in Anhang A genannte Kontaktperson der ersuchten Behörde gerichtet.
- 3.3.2 Ein Unterstützungersuchen enthält:
- 3.3.2.1 eine allgemeine Beschreibung sowohl des Gegenstandes des Ersuchens als auch des Zweckes, zu dem um Unterstützung oder Informationen ersucht wird;
  - 3.3.2.2 eine allgemeine Beschreibung der von der ersuchenden Behörde erbetenen Unterstützung, Unterlagen, Informationen oder Auskünften;
  - 3.3.2.3 alle Informationen, über die die ersuchende Behörde verfügt und die der ersuchten Behörde bei der Identifizierung von Personen, von denen angenommen wird, daß sie im Besitz der gewünschten Information oder Unterlagen sind, oder Stellen, von denen solche Informationen erlangt werden können, von Nutzen sein könnten;
  - 3.3.2.4 die Gesetze oder Vorschriften über Termingeschäfte, die den Gegenstand des Ersuchens betreffen, sowie
  - 3.3.2.5 den Zeitraum, innerhalb dessen eine Antwort gewünscht wird.
- 3.3.3 In dringenden Fällen können Unterstützungersuchen und deren Beantwortung in verkürzten Verfahren durchgeführt und mittels anderer Kommunikationsmittel als dem Briefwechsel übermittelt werden, vorausgesetzt, daß solche Mitteilungen schriftlich bestätigt werden.

### **3.4 AUSFÜHRUNG DER UNTERSTÜTZUNGSERSUCHEN**

- 3.4.1 Informationen, die in den Akten der ersuchten Behörde vorhanden sind, werden auf Ersuchen der ersuchenden Behörde übermittelt.
- 3.4.2 Auf Ersuchen verlangt die ersuchte Behörde Auskünfte von Personen, die direkt oder indirekt an den Handlungen beteiligt sind, die Gegenstand des Unterstützungsersuchens sind, oder über Informationen verfügen, die zur Ausführung des Ersuchens beitragen könnten. Die ersuchte Behörde fertigt eine Niederschrift von allen Auskünften an, die sie auf Anfrage der ersuchenden Behörde einholt.
- 3.4.3 Die Einholung von nach Maßgabe dieser Vereinbarung angeforderten Informationen und die Beschaffung von auf diese Weise angeforderten Unterlagen werden gemäß der im Zuständigkeitsbereich der ersuchten Behörde anwendbaren Verfahrensweise und durch von ihr benannte Personen durchgeführt, sofern zwischen den Behörden nicht anderweitig vereinbart.
- 3.4.4 Unbeschadet des Artikels 3.4.3 hat jede Person, die aufgrund eines Ersuchens nach Maßgabe dieser Vereinbarung Auskünfte gibt, das Recht auf Rechtsbeistand.
- 3.4.5 Unbeschadet anderer Bestimmungen dieser Vereinbarung werden jeder Person, die aufgrund eines Ersuchens nach Maßgabe dieser Vereinbarung Auskünfte gibt oder Informationen oder Dokumente zur Verfügung stellt, alle im Zuständigkeitsbereich der ersuchten Behörde geltenden Rechte und Sonderrechte gewährt. Das Geltendmachen von Rechten und Sonderrechten, die sich ausschließlich aus den im Zuständigkeitsbereich der ersuchenden

Behörde anwendbaren Gesetzen ergeben, unterliegt der Prüfung durch die Gerichte in diesem Zuständigkeitsbereich.

- 3.4.6 Auf Ersuchen führt die ersuchte Behörde eine Prüfung näher bezeichneter Bücher, Aufzeichnungen, Terminkontraktunternehmen oder Stellen zur Abwicklung von Terminkontrakten durch.

### **3.5 ZULÄSSIGE VERWENDUNG VON INFORMATIONEN**

- 3.5.1 Die ersuchende Behörde darf nicht-öffentliche Informationen, die sie aufgrund eines Unterstützungersuchens nach Maßgabe dieser Vereinbarung erhalten hat, nur verwenden für

3.5.1.1 den in dem Unterstützungersuchen genannten Zweck, um die Einhaltung oder Durchsetzung der im Zuständigkeitsbereich der ersuchenden Behörde anwendbaren Gesetze oder Vorschriften über Termingeschäfte sicherzustellen, einschließlich der in dem Ersuchen aufgeführten Rechtsvorschriften und der damit in Zusammenhang stehenden Bestimmungen, und

3.5.1.2 zu einem Zweck innerhalb der im allgemeinen Rahmen des Ersuchens angegebenen Verwendung, insbesondere der Durchführung eines gerichtlicher Verfahrens, der Durchführung von Markt- und Finanzaufsicht, der Unterstützung einer Strafverfolgung oder der Durchführung von damit im Zusammenhang stehenden Untersuchungen.

- 3.5.2 Beabsichtigt die ersuchende Behörde die nicht-öffentlichen Informationen zu anderen als den in Artikel 3.5 genannten Zwecken zu verwenden, teilt sie zuvor der ersuchten Behörde die beabsichtigte Verwendung mit und gibt der ersuchten Behörde Gelegenheit, einer solchen Verwendung zu widersprechen. Falls die

ersuchte Behörde der beabsichtigten Verwendung widerspricht, konsultieren sich die Behörden gemäß den Bestimmungen in Artikel 3.7, um die Gründe für den Widerspruch zu diskutieren, sowie die Umstände, unter welchen die beabsichtigte Verwendung andernfalls gestattet werden könnte.

### **3.6 VERTRAULICHKEIT**

- 3.6.1** Jede Behörde behandelt, soweit gesetzlich zulässig, nach Maßgabe dieser Vereinbarung an sie gerichtete Ersuchen, deren Inhalt und alle anderen Angelegenheiten, die sich während der Gültigkeit dieser Vereinbarung ergeben, vertraulich.
- 3.6.2** Die ersuchende Behörde legt nicht offen alle nicht-öffentlichen Informationen, die sie nach Maßgabe dieser Vereinbarung erhalten hat, außer im Rahmen eines rechtlich durchsetzbaren Verlangens oder im Rahmen der Unterstützung einer ausländischen Behörde, die für Terminkontrakte zuständig ist und welche der ersuchten Behörde eine Vertraulichkeitserklärung vorgelegt hat, oder im Zusammenhang mit einer Klage oder einem Verfahren, welche bzw. welches nach den im Zuständigkeitsbereich der ersuchenden Behörde anwendbaren Gesetzen angestrengt wurde und bei dem die ersuchende Behörde oder ihre Regierung oder eine ihrer Gebietskörperschaften als Partei beteiligt ist.
- 3.6.3** Soweit möglich, setzt die ersuchende Behörde die ersuchte Behörde von jedem rechtlich durchsetzbaren Verlangen nach nicht-öffentlichen Informationen, die gemäß dieser Vereinbarung zur Verfügung gestellt wurden, in Kenntnis, bevor sie einem solchen Verlangen nachkommt und macht alle ihr möglicherweise zur Verfügung stehenden einschlägigen rechtlichen Ausnahmen oder Sonderrechte hinsichtlich dieser Informationen geltend.

3.6.4 Soweit gesetzlich gestattet können die Behörden durch wechselseitige Vereinbarung Ausnahmen von den in Artikeln 3.6.1 und 3.6.2 geregelten Grundsätzen vorsehen.

### **3.7 KONSULTATIONEN ZUR GEGENSEITIGEN UNTERSTÜTZUNG UND DEM AUSTAUSCH VON INFORMATIONEN**

3.7.1 Die Behörden konsultieren sich gegenseitig bezüglich dieser Vereinbarung zur Verbesserung ihrer Anwendung und Klärung aller möglicherweise auftretenden Fragen. Die Behörden konsultieren sich insbesondere auf Verlangen, wenn

3.7.1.1 eine Meinungsverschiedenheit über die Bedeutung eines in dieser Vereinbarung verwendeten Begriffes auftritt;

3.7.1.2 eine Behörde ein von der anderen Behörde nach Maßgabe dieser Vereinbarung an sie gerichtetes Ersuchen oder einen von ihr unterbreiteten Vorschlag ablehnt oder Einwände dagegen vorbringt, oder

3.7.1.3 eine Veränderung der Markt- oder Geschäftsgegebenheiten oder Gesetzgebung hinsichtlich der in Artikel 1.9 genannten Angelegenheiten oder wenn sonstige Umstände eine Änderung oder Erweiterung dieser Vereinbarung erforderlich oder angemessen erscheinen lassen, damit sie ihrem Zweck gerecht wird.

3.7.2 Die Behörden können diejenigen Maßnahmen vereinbaren, die zur Erleichterung der Durchführung dieser Vereinbarung erforderlich sind.

3.7.3 Sämtliche Bestimmungen dieser Vereinbarung können in gegenseitigem Einvernehmen geändert oder gelockert werden, oder es kann auf sie verzichtet werden.

### 3.8 UNTERSTÜTZUNG OHNE VORHERIGES ERSUCHEN

Soweit im Rahmen der Gesetze und Vorschriften ihres jeweiligen Zuständigkeitsbereiches möglich, bemüht sich jede Behörde in angemessener Weise, der anderen Behörde alle Informationen zur Verfügung zu stellen, die ihr zur Kenntnis gelangen und Anlaß zu dem Verdacht auf einen Verstoß oder zu erwartenden Verstoß gegen die im Zuständigkeitsbereich der anderen Behörde anwendbaren Gesetze oder Vorschriften geben.

### Artikel 4: SCHLUSSBESTIMMUNGEN

#### 4.1 ZEITPUNKT DES INKRAFTTRETENS

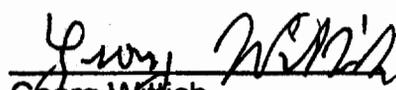
Die Zusammenarbeit gemäß dieser Vereinbarung beginnt mit dem Datum der Unterzeichnung durch die Behörden.

#### 4.2: BEENDIGUNG

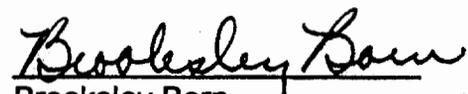
Die Zusammenarbeit und Unterstützung gemäß dieser Vereinbarung wird bis zum Ablauf einer Frist von 30 Tagen, nachdem eine der beiden Behörden die andere schriftlich von ihrer Absicht in Kenntnis gesetzt hat, die Zusammenarbeit und Unterstützung zu beenden, fortgesetzt. Macht eine der beiden Behörden eine solche Mitteilung, so bleibt die Zusammenarbeit und Unterstützung nach Maßgabe dieser Vereinbarung für alle vor dem Zeitpunkt des Wirksamwerdens der Mitteilung gestellten Ersuchen bis zum Abschluß der Angelegenheit, in der Unterstützung angefordert wurde, durch die ersuchende Behörde in Kraft.

UNTERZEICHNET in Washington, D.C., am 17. Oktober 1997.

FÜR DAS  
BUNDESAUFSICHTSAMT FÜR  
DEN WERTPAPIERHANDEL:

  
Georg Wittich  
Präsident

FÜR DIE UNITED STATES  
COMMODITY FUTURES  
TRADING COMMISSION:

  
Brooksley Born  
Vorsitzende(r)

**ANHANG A****KONTAKTPERSONEN**

Bundesaufsichtsamt für den Wertpapierhandel  
Nibelungenplatz 3  
60318 Frankfurt am Main  
Deutschland

Für alle Informationen  
Leiter des Referats für Internationale Zusammenarbeit

Tel.: 011-49-69-959-52-128  
Fax: 011-49-69-959-52-299

United States Commodity Futures Trading Commission  
Three Lafayette Centre  
1155 21st Street. NW  
Washington, D.C. 20581  
U.S.A.

Für Informationen zu Untersuchungen und Durchsetzung:  
Director, Division Enforcement  
Chief Counsel, Division Enforcement

Tel.: (202) 418-5320  
Fax: (202) 418-5523

Für Informationen bezüglich Aufsicht:  
Director, Division of Trading and Markets

Tel: (202) 418-5430  
Fax: (202) 418-5536

Für Informationen bezüglich Marktaufsicht:  
Director, Division of Economic Analysis

Tel: (202) 418-5260  
Fax: (202) 418-5527